

第 5 期

# 第一組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一三年一月二十八日，星期一



Número 5

# I

## SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 28 de Janeiro de 2013

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 第 5/2013 號行政命令：

廢止第5/2008號行政命令及第2/2009號行政命令  
給予“銀河娛樂場股份有限公司”（葡文名稱  
為“Galaxy Casino, S.A.”）在“星際酒店”  
內名為“銀河星際娛樂場”的經營幸運博彩及  
其他方式博彩的地點的二樓及五樓分別經營一  
個兌換櫃檯的許可。..... 103

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Ordem Executiva n.º 5/2013:

Revoga as autorizações para a exploração de um balcão  
de câmbio instalado no 2.º andar e de um outro no 5.º  
andar do local de exploração de jogos de fortuna ou  
azar ou outros jogos denominado «Galaxy Starworld  
Casino» no «Starworld Hotel», concedidas à «Galaxy  
Casino, S.A.», em chinês «銀河娛樂場股份有限公司»,  
respectivamente pela Ordem Executiva n.º 5/2008 e  
pela Ordem Executiva n.º 2/2009. .... 103

**第 6/2013 號行政命令：**

將若干權力授予行政法務司司長，以代表澳門特別行政區政府與格林納達政府簽署互免簽證協定。..... 103

**第 18/2013 號行政長官批示：**

核准《居雅大廈停車場之使用及經營規章》。 .... 104

**第 19/2013 號行政長官批示：**

核准《青葱大廈停車場之使用及經營規章》。 .... 107

**印務局：**

更正第1/2013號法律的附件一第三部分中文版。 . 110

**Ordem Executiva n.º 6/2013:**

Delega poderes na Secretária para a Administração e Justiça para celebrar, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, com o Governo da Grenada, o acordo sobre a dispensa mútua de visto. .... 103

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 18/2013:**

Aprova o Regulamento de Utilização e Exploração do Auto-Silo do Edifício Koi Nga. .... 104

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 19/2013:**

Aprova o Regulamento de Utilização e Exploração do Auto-Silo do Edifício Cheng Chong. .... 107

**Imprensa Oficial:**

Rectificação da versão chinesa da Parte III do Anexo I da Lei n.º 1/2013. .... 110

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 第 5/2013 號行政命令

### Ordem Executiva n.º 5/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據七月五日第32/93/M號法令核准的《金融體系法律制度》第三十五條第四款及九月十五日第39/97/M號法令第九條的規定，發佈本行政命令。

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 4 do artigo 35.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, e do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 39/97/M, de 15 de Setembro, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

#### 第一條 廢止許可

#### Artigo 1.º

#### Revogação de autorização

廢止第5/2008號行政命令及第2/2009號行政命令給予“銀河娛樂場股份有限公司”（葡文名稱為“Galaxy Casino, S.A.”）在“星際酒店”內名為“銀河星際娛樂場”的經營幸運博彩及其他方式博彩的地點的二樓及五樓分別經營一個兌換櫃檯的許可。

São revogadas as autorizações para a exploração de um balcão de câmbio instalado no 2.º andar e de um outro no 5.º andar do local de exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos denominado «Galaxy Starworld Casino» no «Starworld Hotel», concedidas à «Galaxy Casino, S.A.», em chinês «銀河娛樂場股份有限公司», respectivamente pela Ordem Executiva n.º 5/2008 e pela Ordem Executiva n.º 2/2009.

#### 第二條 生效

#### Artigo 2.º

#### Entrada em vigor

本行政命令自公佈翌日起生效。

A presente ordem executiva entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一三年一月十八日。

18 de Janeiro de 2013.

命令公佈。

Publique-se.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 第 6/2013 號行政命令

### Ordem Executiva n.º 6/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據該法第六十四條及八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，發佈本行政命令。

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 64.º da referida Lei Básica e do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

授予行政法務司司長陳麗敏一切所需權力，代表澳門特別行政區政府與格林納達政府簽署互免簽證協定。

São delegados na Secretária para a Administração e Justiça, Florinda da Rosa Silva Chan, todos os poderes necessários para celebrar, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, com o Governo da Grenada, o acordo sobre a dispensa mútua de visto.

二零一三年一月二十一日。

21 de Janeiro de 2013.

命令公佈。

Publique-se.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 18/2013 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第35/2003號行政法規《公共泊車服務》核准的《公共泊車服務規章》第八條的規定，作出本批示。

一、核准附於本批示並為其組成部分的《居雅大廈停車場之使用及經營規章》。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年一月十七日

行政長官 崔世安

**居雅大廈停車場之使用及經營規章****第一條****使用之條件**

一、為適用本規章之規定，位於路環石排灣居雅大廈內之停車場（下稱“居雅大廈停車場”），是一個由大廈地下和一宇樓構成的公眾停車場。

二、居雅大廈停車場的入口及出口均設於大廈南面。

三、居雅大廈停車場共設有673個向公眾開放的車位，包括：

（一）輕型汽車車位 —— 307個；

（二）重型及輕型摩托車車位 —— 366個。

四、因應居民對泊車的實際需要，交通事務局可變更上款所述任一類型車輛的車位數目。

五、倘發生上款所述的情況，交通事務局須最少提前七日在居雅大廈停車場入口附近及其內收費處附近張貼以兩種正式語文撰寫的通告，以指明第三款所述各類型車輛的車位數目。

六、倘第四款所指的變更可影響月票持有人，營運實體應最少提前四十五日通知有關人士。

七、除獲營運實體特別許可外，禁止具下列特徵之車輛使用居雅大廈停車場：

（一）包括駕駛員座位在內，超過九座位者；

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 18/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no artigo 8.º do Regulamento do Serviço Público de Parques de Estacionamento, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 35/2003 (Serviço Público de Parques de Estacionamento), o Chefe do Executivo manda:

1. É aprovado o Regulamento de Utilização e Exploração do Auto-Silo do Edifício Koi Nga, anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

17 de Janeiro de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**Regulamento de Utilização e Exploração do Auto-Silo do Edifício Koi Nga****Artigo 1.º****Condições de utilização**

1. Para efeitos de aplicação do presente regulamento, o auto-silo integrado no Edifício Koi Nga, em Seac Pai Van de Coloane, adiante designado por Auto-Silo do Edifício Koi Nga, é um parque de estacionamento público, constituído pelos rés-do-chão e 1.º andar do edifício.

2. A entrada e saída no Auto-Silo do Edifício Koi Nga efectua-se pelo sul do edifício.

3. O Auto-Silo do Edifício Koi Nga tem uma capacidade total de 673 lugares, destinados à oferta pública de estacionamento, distribuídos por:

1) Automóveis ligeiros — 307 lugares;

2) Motociclos e ciclomotores — 366 lugares.

4. O número de lugares de estacionamento para cada tipo de veículos referido no número anterior pode ser alterado pela Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, adiante designada por DSAT, de acordo com as necessidades reais de estacionamento da população.

5. Sempre que ocorra a situação referida no número anterior, a DSAT deve, com a antecedência mínima de 7 dias, afixar junto à entrada do Auto-Silo do Edifício Koi Nga, e no interior, junto à «caixa de pagamento», aviso indicando, em ambas as línguas oficiais, o número de lugares de estacionamento para cada tipo de veículo referido no n.º 3.

6. Sempre que a alteração referida no n.º 4 possa afectar os portadores de passe mensal, a entidade exploradora deve informá-los, com a antecedência mínima de 45 dias.

7. Salvo autorização especial da entidade exploradora, é proibida a utilização do Auto-Silo do Edifício Koi Nga por veículos com as seguintes características:

1) Veículos com capacidade superior a 9 passageiros sentados, incluindo o condutor;

(二) 總重量超過3.5公噸者；

(三) 高度超過2公尺者；

(四) 載有可危及停車場、使用者或停泊車輛的安全的物品，尤其是有毒、不衛生或易燃物品的車輛；

(五) 產生之廢氣超過法定限度的車輛。

八、擬以月票方式使用居雅大廈停車場者，應最遲在相關月份之第三日，在收費處繳付有關費用以取得月票。

九、使用居雅大廈停車場之駕駛者，如非月票持有人，應從停車場入口處之自動裝置取得進入停車場的普通票。

十、駕駛者於停車場收費處繳付其使用居雅大廈停車場之相應費用後，應在十五分鐘內將車輛駛離停車場。倘未在規定時間內駛離，應重新繳付費用。

十一、遺失或致使普通票不能使用者，須繳付最多相當於停泊車輛二十四小時之費用，且不妨礙罰款的繳納。

十二、每張月票僅可由已在居雅大廈停車場收費處登記之車輛使用。

十三、倘遺失月票，應立即通知營運實體，持票人可申請補發新票，但須繳付手續費澳門幣五十元。

十四、經交通事務局核准，並預先在居雅大廈停車場收費處張貼通知，上款所指金額可作出調整。

## 第二條 收費

一、使用居雅大廈停車場之收費方式如下：

(一) 輕型汽車：

(1) 普通票；

(2) 非專用車位月票。

(二) 重型及輕型摩托車：

(1) 普通票；

(2) 非專用車位月票。

二、營運實體發出之月票不得超過下述數量：

(一) 輕型汽車：

非專用車位月票數量不得超過停車場向公眾開放此類車位

2) Veículos com peso bruto superior a 3,5 toneladas;

3) Veículos com altura superior a 2 metros;

4) Veículos que, pelo tipo de carga que transportem, possam pôr em risco a segurança do edifício, de qualquer utente ou veículo nele estacionado, nomeadamente por transportarem produtos tóxicos, insalubres ou inflamáveis;

5) Veículos que produzam fumos em nível superior ao limite legalmente fixado.

8. A utilização do Auto-Silo do Edifício Koi Nga através do uso de passe mensal depende da respectiva aquisição, na «caixa de pagamento», até ao terceiro dia do mês a que se refere, mediante o pagamento da respectiva tarifa.

9. O condutor que pretenda utilizar o Auto-Silo do Edifício Koi Nga, quando não seja portador de passe mensal, deve obter um bilhete simples no distribuidor automático instalado à entrada do auto-silo.

10. Após pagamento da tarifa devida pela utilização do Auto-Silo do Edifício Koi Nga na «caixa de pagamento», o condutor deve, num período máximo de quinze minutos, retirar o veículo do auto-silo. Caso não o faça no tempo devido, deve efectuar o pagamento correspondente a novo período de utilização tarifada.

11. O extravio ou inutilização do bilhete simples implica o pagamento da tarifa máxima correspondente a 24 horas de utilização, sem prejuízo do pagamento de multa.

12. Cada passe mensal apenas pode ser utilizado pelo veículo que se encontre registado na «caixa de pagamento» do Auto-Silo do Edifício Koi Nga.

13. A perda ou extravio do passe mensal deve ser comunicada, de imediato, à entidade exploradora, devendo o seu titular, querendo, requerer a emissão de novo passe, mediante o pagamento de 50 patacas.

14. O valor referido no número anterior pode ser sujeito a actualização, após aprovação da DSAT, e mediante aviso prévio afixado na «caixa de pagamento» do Auto-Silo do Edifício Koi Nga.

## Artigo 2.º

### Tarifas

1. O pagamento das tarifas devidas pela utilização dos lugares de estacionamento público do Auto-Silo do Edifício Koi Nga é efectuado nas seguintes modalidades:

1) Automóveis ligeiros:

(1) Bilhete simples;

(2) Passe mensal, sem direito a lugar reservado.

2) Motociclos e ciclomotores:

(1) Bilhete simples;

(2) Passe mensal, sem direito a lugar reservado.

2. O número de passes mensais a emitir pela entidade exploradora não pode ultrapassar, respectivamente:

1) Automóveis ligeiros:

Passe mensal sem direito a lugar reservado, 30% da respectiva oferta pública de estacionamento do auto-silo, ficando um

之30%，且至少有70%車位是向普通票持有人開放。

(二) 重型及輕型摩托車：

非專用車位月票數量不得超過停車場向公眾開放此類車位之40%，且至少有60%車位是向普通票持有人開放。

三、使用居雅大廈停車場之收費如下：

(一) 輕型汽車：

- (1) 普通票，每小時或不足一小時：澳門幣三元；
- (2) 非專用車位月票：澳門幣一千元。

(二) 重型及輕型摩托車：

- (1) 普通票，每小時或不足一小時：澳門幣一元；
- (2) 非專用車位月票：澳門幣二百元。

四、上款所指之收費，可由行政長官應交通事務局建議及聽取營運實體意見後，以批示修改。

第三條  
車輛之識別

非專用車位月票持有人必須在車輛貼上由營運實體提供且式樣經交通事務局核准之泊車許可，其上須載有使用者之車輛、停車場、月票編號及相關月份之識別資料。

第四條  
人員、記錄、衛生、保安及設備的保養

一、在居雅大廈停車場服務之營運實體之人員，應穿著專有的制服及配戴識別證件，有關式樣由交通事務局核准。

二、有關居雅大廈停車場之使用及營運須作的記錄編製和存檔工作，由營運實體負責。

三、居雅大廈停車場的衛生及安全，以及現存設備的保養和使用，亦由營運實體負責。

第五條  
準用

本規章沒有特別規定的一切事項，補充適用第35/2003號行政法規《公共泊車服務》核准的《公共泊車服務規章》。

mínimo de 70% da mesma oferta pública reservada aos portadores de bilhete simples.

2) Motociclos e ciclomotores:

Passes mensais sem direito a lugar reservado, 40% da respectiva oferta pública de estacionamento do auto-silo, ficando um mínimo de 60% da mesma oferta pública reservada aos portadores de bilhete simples.

3. As tarifas devidas pela utilização do Auto-Silo do Edifício Koi Nga são as seguintes:

1) Automóveis ligeiros:

- (1) Bilhete simples, por cada hora, ou fracção: 3 patacas;
- (2) Passe mensal, sem direito a lugar reservado: 1 000 patacas.

2) Motociclos e ciclomotores:

- (1) Bilhete simples, por cada hora, ou fracção: 1 pataca;
- (2) Passe mensal, sem direito a lugar reservado: 200 patacas.

4. As tarifas previstas no número anterior podem ser revistas por despacho do Chefe do Executivo, sob proposta da DSAT, ouvida a entidade exploradora.

Artigo 3.º

**Identificação dos veículos**

Os titulares de passe mensal sem direito a lugar reservado são obrigados a afixar no veículo um dístico fornecido pela entidade exploradora, do modelo aprovado pela DSAT, no qual é identificado o veículo do utente, o auto-silo, o número de passe e o mês a que este se reporta.

Artigo 4.º

**Pessoal, registos, higiene, segurança e manutenção dos equipamentos**

1. O pessoal da entidade exploradora em serviço no Auto-Silo do Edifício Koi Nga deve usar uniforme próprio e identificação, dos modelos aprovados pela DSAT.

2. A entidade exploradora é responsável pela elaboração e arquivo dos registos relativos à exploração e utilização do Auto-Silo do Edifício Koi Nga.

3. A entidade exploradora assegura ainda os serviços de higiene e segurança, bem como a manutenção e a utilização dos equipamentos existentes no Auto-Silo do Edifício Koi Nga.

Artigo 5.º

**Remissão**

Em tudo o que não esteja especialmente regulado no presente regulamento é subsidiariamente aplicável o disposto no Regulamento do Serviço Público de Parques de Estacionamento, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 35/2003 (Serviço Público de Parques de Estacionamento).



第六條  
試驗期

一、自本規章生效起，許可以試驗形式進行下列事項：

(一) 如連續泊車時間相等或少於交通事務局所訂定者，暫停收取第二條第三款(一)項及(二)項的(1)分項所指之普通票收費；

(二) 減少第二條第三款(一)項及(二)項的(2)分項所指之月票收費。

二、應最少提前七日在居雅大廈停車場入口張貼通告公佈上款所指的試驗期結束，並在兩份本地出版的報章連續兩期刊登有關通告，其中一份報章須為中文，而另一份須為葡文。

**第 19/2013 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第35/2003號行政法規《公共泊車服務》核准的《公共泊車服務規章》第八條的規定，作出本批示。

一、核准附於本批示並為其組成部分的《青葱大廈停車場之使用及經營規章》。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年一月十七日

行政長官 崔世安

**青葱大廈停車場之使用及經營規章**

第一條  
使用之條件

一、為適用本規章之規定，位於青洲坊青葱大廈內之停車場（下稱“青葱大廈停車場”），是一個由大廈一字樓、二字樓及三字樓構成的公眾停車場。

二、青葱大廈停車場的入口及出口均設於鴨涌馬路。

三、青葱大廈停車場共設有630個向公眾開放的車位，包括：

(一) 輕型汽車車位——244個；

Artigo 6.º

**Período experimental**

1. A partir da entrada em vigor do presente regulamento fica autorizada, a título experimental:

1) A suspensão da cobrança das tarifas de bilhete simples previstas na subalínea (1) das alíneas 1) e 2) do n.º 3 do artigo 2.º, para períodos de estacionamento contínuo iguais ou inferiores aos estipulados pela DSAT;

2) A redução das tarifas de passes mensais previstas na subalínea (2) das alíneas 1) e 2) do n.º 3 do artigo 2.º

2. O termo do período experimental previsto no número anterior deve, com a antecedência mínima de 7 dias, ser publicitado mediante aviso a afixar na entrada do Auto-Silo do Edifício Koi Nga e publicação, por duas vezes consecutivas, na imprensa local, num jornal de língua chinesa e noutro de língua portuguesa.

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 19/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no artigo 8.º do Regulamento do Serviço Público de Parques de Estacionamento, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 35/2003 (Serviço Público de Parques de Estacionamento), o Chefe do Executivo manda:

1. É aprovado o Regulamento de Utilização e Exploração do Auto-Silo do Edifício Cheng Chong, anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

17 de Janeiro de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**Regulamento de Utilização e Exploração do Auto-Silo do Edifício Cheng Chong**

Artigo 1.º

**Condições de utilização**

1. Para efeitos de aplicação do presente regulamento, o auto-silo integrado no Edifício Cheng Chong, no Bairro da Ilha Verde, adiante designado por Auto-Silo do Edifício Cheng Chong, é um parque de estacionamento público, constituído pelos 1.º, 2.º e 3.º andares do edifício.

2. A entrada e saída no Auto-Silo do Edifício Cheng Chong efectua-se pela Estrada do Canal dos Patos.

3. O Auto-Silo do Edifício Cheng Chong tem uma capacidade total de 630 lugares, destinados à oferta pública de estacionamento, distribuídos por:

1) Automóveis ligeiros — 244 lugares;

(二) 重型及輕型摩托車車位——386個。

四、因應居民對泊車的實際需要，交通事務局可變更上款所述任一類型車輛的車位數目。

五、倘發生上款所述的情況，交通事務局須最少提前七日在青葱大廈停車場入口附近及其內收費處附近張貼以兩種正式語文撰寫的通告，以指明第三款所述各類型車輛的車位數目。

六、倘第四款所指的變更可影響月票持有人，營運實體應最少提前四十五日通知有關人士。

七、除獲營運實體特別許可外，禁止具下列特徵之車輛使用青葱大廈停車場：

(一) 包括駕駛員座位在內，超過九座位者；

(二) 總重量超過3.5公噸者；

(三) 高度超過1.95公尺者；

(四) 載有可危及停車場、使用者或停泊車輛的安全的物品，尤其是有毒、不衛生或易燃物品的車輛；

(五) 產生之廢氣超過法定限度的車輛。

八、擬以月票方式使用青葱大廈停車場者，應最遲在相關月份之第三日，在收費處繳付有關費用以取得月票。

九、使用青葱大廈停車場之駕駛者，如非月票持有人，應從停車場入口處之自動裝置取得進入停車場的普通票。

十、駕駛者於停車場收費處繳付其使用青葱大廈停車場之相應費用後，應在十五分鐘內將車輛駛離停車場。倘未在規定時間內駛離，應重新繳付費用。

十一、遺失或致使普通票不能使用者，須繳付最多相當於停泊車輛二十四小時之費用，且不妨礙罰款的繳納。

十二、每張月票僅可由已在青葱大廈停車場收費處登記之車輛使用。

十三、倘遺失月票，應立即通知營運實體，持票人可申請補發新票，但須繳付手續費澳門幣五十元。

2) Motociclos e ciclomotores — 386 lugares.

4. O número de lugares de estacionamento para cada tipo de veículos referido no número anterior pode ser alterado pela Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, adiante designada por DSAT, de acordo com as necessidades reais de estacionamento da população.

5. Sempre que ocorra a situação referida no número anterior, a DSAT deve, com a antecedência mínima de 7 dias, afixar junto à entrada do Auto-Silo do Edifício Cheng Chong, e no interior, junto à «caixa de pagamento», aviso indicando, em ambas as línguas oficiais, o número de lugares de estacionamento para cada tipo de veículo referido no n.º 3.

6. Sempre que a alteração referida no n.º 4 possa afectar os portadores de passe mensal, a entidade exploradora deve informá-los, com a antecedência mínima de 45 dias.

7. Salvo autorização especial da entidade exploradora, é proibida a utilização do Auto-Silo do Edifício Cheng Chong por veículos com as seguintes características:

1) Veículos com capacidade superior a 9 passageiros sentados, incluindo o condutor;

2) Veículos com peso bruto superior a 3,5 toneladas;

3) Veículos com altura superior a 1,95 metros;

4) Veículos que, pelo tipo de carga que transportem, possam pôr em risco a segurança do edifício, de qualquer utente ou veículo nele estacionado, nomeadamente por transportarem produtos tóxicos, insalubres ou inflamáveis;

5) Veículos que produzam fumos em nível superior ao limite legalmente fixado.

8. A utilização do Auto-Silo do Edifício Cheng Chong através do uso de passe mensal depende da respectiva aquisição, na «caixa de pagamento», até ao terceiro dia do mês a que se refere, mediante o pagamento da respectiva tarifa.

9. O condutor que pretenda utilizar o Auto-Silo do Edifício Cheng Chong, quando não seja portador de passe mensal, deve obter um bilhete simples no distribuidor automático instalado à entrada do auto-silo.

10. Após pagamento da tarifa devida pela utilização do Auto-Silo do Edifício Cheng Chong na «caixa de pagamento», o condutor deve, num período máximo de quinze minutos, retirar o veículo do auto-silo. Caso não o faça no tempo devido, deve efectuar o pagamento correspondente a novo período de utilização tarifada.

11. O extravio ou inutilização do bilhete simples implica o pagamento da tarifa máxima correspondente a 24 horas de utilização, sem prejuízo do pagamento de multa.

12. Cada passe mensal apenas pode ser utilizado pelo veículo que se encontre registado na «caixa de pagamento» do Auto-Silo do Edifício Cheng Chong.

13. A perda ou extravio do passe mensal deve ser comunicada, de imediato, à entidade exploradora, devendo o seu titular, querendo, requerer a emissão de novo passe, mediante o pagamento de 50 patacas.



十四、經交通事務局核准，並預先在青葱大廈停車場收費處張貼通知，上款所指金額可作出調整。

## 第二條 收費

一、使用青葱大廈停車場之收費方式如下：

(一) 輕型汽車：

- (1) 普通票；
- (2) 非專用車位月票。

(二) 重型及輕型摩托車：

- (1) 普通票；
- (2) 非專用車位月票。

二、營運實體發出之月票不得超過下述數量：

(一) 輕型汽車：

非專用車位月票數量不得超過停車場向公眾開放此類車位之30%，且至少有70%車位是向普通票持有人開放。

(二) 重型及輕型摩托車：

非專用車位月票數量不得超過停車場向公眾開放此類車位之40%，且至少有60%車位是向普通票持有人開放。

三、使用青葱大廈停車場之收費如下：

(一) 輕型汽車：

- (1) 普通票，每小時或不足一小時：澳門幣三元；
- (2) 非專用車位月票：澳門幣一千元。

(二) 重型及輕型摩托車：

- (1) 普通票，每小時或不足一小時：澳門幣一元；
- (2) 非專用車位月票：澳門幣二百元。

四、上款所指之收費，可由行政長官應交通事務局建議及聽取營運實體意見後，以批示修改。

## 第三條 車輛之識別

非專用車位月票持有人必須在車輛貼上由營運實體提供且式樣經交通事務局核准之泊車許可，其上須載有使用者之車輛、停車場、月票編號及相關月份之識別資料。

14. O valor referido no número anterior pode ser sujeito a actualização, após aprovação da DSAT, e mediante aviso prévio afixado na «caixa de pagamento» do Auto-Silo do Edifício Cheng Chong.

## Artigo 2.º

### Tarifas

1. O pagamento das tarifas devidas pela utilização dos lugares de estacionamento público do Auto-Silo do Edifício Cheng Chong é efectuado nas seguintes modalidades:

1) Automóveis ligeiros:

- (1) Bilhete simples;
- (2) Passe mensal, sem direito a lugar reservado.

2) Motociclos e ciclomotores:

- (1) Bilhete simples;
- (2) Passe mensal, sem direito a lugar reservado.

2. O número de passes mensais a emitir pela entidade exploradora não pode ultrapassar, respectivamente:

1) Automóveis ligeiros:

Passe mensal sem direito a lugar reservado, 30% da respectiva oferta pública de estacionamento do auto-silo, ficando um mínimo de 70% da mesma oferta pública reservada aos portadores de bilhete simples.

2) Motociclos e ciclomotores:

Passe mensal sem direito a lugar reservado, 40% da respectiva oferta pública de estacionamento do auto-silo, ficando um mínimo de 60% da mesma oferta pública reservada aos portadores de bilhete simples.

3. As tarifas devidas pela utilização do Auto-Silo do Edifício Cheng Chong são as seguintes:

1) Automóveis ligeiros:

- (1) Bilhete simples, por cada hora, ou fracção: 3 patacas;
- (2) Passe mensal, sem direito a lugar reservado: 1 000 patacas.

2) Motociclos e ciclomotores:

- (1) Bilhete simples, por cada hora, ou fracção: 1 pataca;
- (2) Passe mensal, sem direito a lugar reservado: 200 patacas.

4. As tarifas previstas no número anterior podem ser revistas por despacho do Chefe do Executivo, sob proposta da DSAT, ouvida a entidade exploradora.

## Artigo 3.º

### Identificação dos veículos

Os titulares de passe mensal sem direito a lugar reservado são obrigados a afixar no veículo um dístico fornecido pela entidade exploradora, do modelo aprovado pela DSAT, no qual é identificado o veículo do utente, o auto-silo, o número de passe e o mês a que este se reporta.

## 第四條

人員、記錄、衛生、保安及設備的保養

一、在青葱大廈停車場服務之營運實體之人員，應穿著專有的制服及配戴識別證件，有關式樣由交通事務局核准。

二、有關青葱大廈停車場之使用及營運須作的記錄編製和存檔工作，由營運實體負責。

三、青葱大廈停車場的衛生及安全，以及現存設備的保養和使用，亦由營運實體負責。

## 第五條

準用

本規章沒有特別規定的一切事項，補充適用第35/2003號行政法規《公共泊車服務》核准的《公共泊車服務規章》。

## 第六條

試驗期

一、自本規章生效起，許可以試驗形式進行下列事項：

(一) 如連續泊車時間相等或少於交通事務局所訂定者，暫停收取第二條第三款(一)項及(二)項的(1)分項所指之普通票收費；

(二) 減少第二條第三款(一)項及(二)項的(2)分項所指之月票收費。

二、應最少提前七日在青葱大廈停車場入口張貼通告公佈上款所指的試驗期結束，並在兩份本地出版的報章連續兩期刊登有關通告，其中一份報章須為中文，而另一份須為葡文。

## Artigo 4.º

**Pessoal, registos, higiene, segurança e manutenção dos equipamentos**

1. O pessoal da entidade exploradora em serviço no Auto-Silo do Edifício Cheng Chong deve usar uniforme próprio e identificação, dos modelos aprovados pela DSAT.

2. A entidade exploradora é responsável pela elaboração e arquivo dos registos relativos à exploração e utilização do Auto-Silo do Edifício Cheng Chong.

3. A entidade exploradora assegura ainda os serviços de higiene e segurança, bem como a manutenção e a utilização dos equipamentos existentes no Auto-Silo do Edifício Cheng Chong.

## Artigo 5.º

**Remissão**

Em tudo o que não esteja especialmente regulado no presente regulamento é subsidiariamente aplicável o disposto no Regulamento do Serviço Público de Parques de Estacionamento, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 35/2003 (Serviço Público de Parques de Estacionamento).

## Artigo 6.º

**Período experimental**

1. A partir da entrada em vigor do presente regulamento fica autorizada, a título experimental:

1) A suspensão da cobrança das tarifas de bilhete simples previstas na subalínea (1) das alíneas 1) e 2) do n.º 3 do artigo 2.º, para períodos de estacionamento contínuo iguais ou inferiores aos estipulados pela DSAT;

2) A redução das tarifas de passes mensais previstas na subalínea (2) das alíneas 1) e 2) do n.º 3 do artigo 2.º

2. O termo do período experimental previsto no número anterior deve, com a antecedência mínima de 7 dias, ser publicitado mediante aviso a afixar na entrada do Auto-Silo do Edifício Cheng Chong e publicação, por duas vezes consecutivas, na imprensa local, num jornal de língua chinesa e noutro de língua portuguesa.

## 印 務 局

## 更 正

因刊登於二零一三年一月二十一日第四期《澳門特別行政區公報》第一組第60頁，第1/2013號法律附件一第三部分的中文版有不正確之處，現重新刊登如下：

## IMPrensa OFICIAL

## Rectificação

Por ter saído inexacta a versão chinesa da Parte III do Anexo I da Lei n.º 1/2013, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2013, I Série, de 21 de Janeiro, a páginas 60, novamente se publica:

正本

副本

**第三部分 財產及利益申報書 — 在過去兩年內基於擔任公共職位而獲得的直接或間接的經濟利益或優惠**

經第 1/2013 號法律修改的第 11/2003 號法律（第二條第四款）

|   |                   |          |
|---|-------------------|----------|
| A | 申報人               | 姓名：_____ |
| B | 申報人配偶或與申報人有事實婚關係者 | 姓名：_____ |

- 註：**
- 如經濟利益或優惠屬申報人所有，在“擁有人”一欄中填“ A”。
  - 如經濟利益或優惠屬申報人配偶或與申報人有事實婚關係者所有，而其亦以申報人身份申報，在“擁有人”一欄中填“ B”。

在過去兩年內基於擔任公共職位而獲得的直接或間接的經濟利益或優惠，特別是財務上的贊助，往外地的交通及逗留的款待費用，以及從公共或私人實體所收取的財產利益，但因執行職務而獲得的收益除外

| 67. 公營或私營機構/實體/部門 | 68. 金額/項目 | 69. 擁有人 |
|-------------------|-----------|---------|
|                   |           |         |
|                   |           |         |
|                   |           |         |
|                   |           |         |
|                   |           |         |
|                   |           |         |
|                   |           |         |
|                   |           |         |
|                   |           |         |
|                   |           |         |
|                   |           |         |
|                   |           |         |
|                   |           |         |
|                   |           |         |
|                   |           |         |
|                   |           |         |
|                   |           |         |
|                   |           |         |
|                   |           |         |
|                   |           |         |
|                   |           |         |

備註： \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

謹以本人名譽聲明所申報的資料全部屬實。

申報人簽署：

A) \_\_\_\_\_

以申報人身份申報的配偶或有事實婚關係者簽署：

B) \_\_\_\_\_

日期： \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

二零一三年一月二十三日於印務局

Imprensa Oficial, aos 23 de Janeiro de 2013.

局長 杜志文

O Administrador, *Tou Chi Man.*

# 印務局 IMPRENSA OFICIAL

## 公開發售 *Publicações à venda*

|   |           |  |                |
|---|-----------|--|----------------|
| 工作意外及職業病 (雙語版) .....                      | \$ 85.00  | <b>Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais</b> (ed. bilingue) ....   | \$ 85,00       |
| 求諸法律 / 司法援助 (雙語版) .....                   | \$ 20.00  | <b>Acesso ao Direito/Apoio Judiciário</b> (ed. bilingue).....  | \$ 20,00       |
| 民法典 (中文版) .....                           | \$ 140.00 | <b>Código Civil</b> (ed. em chinês) .....  | \$ 140,00      |
| 民法典 (葡文版) .....                           | \$ 150.00 | <b>Código Civil</b> (ed. em português).....  | \$ 150,00      |
| 商法典 (中文版) .....                           | \$ 100.00 | <b>Código Comercial</b> (ed. em chinês) .....  | \$ 100,00      |
| 商法典 (葡文版) .....                           | \$ 110.00 | <b>Código Comercial</b> (ed. em português) .....   | \$ 110,00      |
| 行政程序法典 (雙語版) .....                        | \$ 30.00  | <b>Código do Procedimento Administrativo</b> (ed. bilingue) .....  | \$ 30,00       |
| 行政訴訟法典 (雙語版) .....                        | \$ 50.00  | <b>Código de Processo Administrativo Contencioso</b> (ed. bilingue).....   | \$ 50,00       |
| 民事訴訟法典 (中文版) .....                        | \$ 110.00 | <b>Código de Processo Civil</b> (ed. em chinês).....   | \$ 110,00      |
| 民事訴訟法典 (葡文版) .....                        | \$ 120.00 | <b>Código de Processo Civil</b> (ed. em português).....  | \$ 120,00      |
| 刑事訴訟法典 (雙語版) .....                        | \$ 90.00  | <b>Código do Processo Penal</b> (ed. bilingue).....  | \$ 90,00       |
| 刑法典 (雙語版) .....                           | \$ 90.00  | <b>Código Penal</b> (ed., bilingue) .....  | \$ 90,00       |
| 登記與公証法典匯編 (中文版) .....                     | \$ 90.00  | <b>Código dos Registos e do Notariado</b> (ed. em chinês).....   | \$ 90,00       |
| 登記與公証法典匯編 (葡文版) .....                     | \$ 100.00 | <b>Código dos Registos e do Notariado</b> (ed. em português).....  | \$ 100,00      |
| 澳門問題的聯合聲明 (雙語版) .....                     | \$ 25.00  | <b>Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau</b> (ed. bilingue).....  | \$ 25,00       |
| 立法會會刊 .....                               | 按每期訂價     | <b>Diário da Assembleia Legislativa</b> .....  | Preço variável |
| 中葡字典                                      |           | <b>Dicionário de Chinês-Português:</b>   |                |
| 普通裝 .....                                 | \$ 60.00  | Formato escolar (brochura) .....   | \$ 60,00       |
| 葡中字典                                      |           | <b>Dicionário de Português-Chinês:</b>   |                |
| 普通裝 .....                                 | \$ 150.00 | Formato escolar (brochura) .....   | \$ 150,00      |
| 澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示) ..... | 按每期訂價     | <b>Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1999</b> .....  | Preço variável |
| 澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇八年下半年) .....     | 按每期訂價     | <b>Legislação da Região Administrativa Especial de Macau</b> (ed. bilingue, de 1999 a 2.º semestre de 2008) .....                              | Preço variável |
| 中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版) .....             | \$ 40.00  | <b>Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China</b> (ed. bilingue) .....                                | \$ 40,00       |
| 土地法 (雙語版) .....                           | \$ 50.00  | <b>Lei de Terras</b> (ed. bilingue).....   | \$ 50,00       |
| 澳門物業登記概論 (中文版) .....                      | \$ 50.00  | <b>Noções Elementares do Registo Predial de Macau.</b> (ed. em chinês).....  | \$ 50,00       |
| 混凝土標準 (雙語版) .....                         | \$ 40.00  | <b>Norma de Betões</b> (ed. bilingue) .....  | \$ 40,00       |
| 混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版) .....           | \$ 100.00 | <b>Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias</b> (ed. bilingue) .....  | \$ 100,00      |
| 澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 第二版) .....              | \$ 40.00  | <b>Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau</b> (2.ª ed., bilingue).....  | \$ 40,00       |
| 著作權制度 (雙語版) .....                         | \$ 80.00  | <b>Regime do Direito de Autor</b> (ed. bilingue) .....   | \$ 80,00       |
| 澳門特別行政區常用公職法例 (中文版) .....                 | \$ 120.00 | <b>Legislação Usual da Função Pública da RAEM</b> (em português) .....   | \$ 120,00      |
| 工業產權法律制度 (雙語版) .....                      | \$ 70.00  | <b>Regime Jurídico da Propriedade Industrial</b> (ed. bilingue).....   | \$ 70,00       |
| 監獄制度 (雙語版) .....                          | \$ 30.00  | <b>Regime Penitenciário</b> (ed. bilingue).....  | \$ 30,00       |
| 澳門供排水規章 (雙語版) .....                       | \$ 120.00 | <b>Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais</b> (ed. bilingue).....   | \$ 120,00      |
| 擋土結構與土方工程規章 (雙語版) .....                   | \$ 48.00  | <b>Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra</b> (ed. bilingue).....   | \$ 48,00       |
| 地工技術規章 (雙語版) .....                        | \$ 60.00  | <b>Regulamento de Fundações</b> (ed. bilingue).....  | \$ 60,00       |
| 按照發展居屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版) .....          | \$ 8.00   | <b>Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação</b> (ed. bilingue)..... | \$ 8,00        |
| 防火安全規章 (雙語版) .....                        | \$ 80.00  | <b>Regulamento de Segurança contra Incêndios</b> (ed. bilingue) .....  | \$ 80,00       |
| 屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版) .....             | \$ 50.00  | <b>Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes</b> (ed. bilingue) .....  | \$ 50,00       |
| 勞動關係法 (雙語版) .....                         | \$ 30.00  | <b>Lei das Relações de Trabalho</b> (ed. bilingue).....  | \$ 30,00       |
| 密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版) .....                  | \$ 150.00 | <b>Silabário Codificado de Romanização do Cantonense</b> (ed. bilingue).....   | \$ 150,00      |
| 建築鋼結構規章 (雙語版) .....                       | \$ 40.00  | <b>Regulamento de Estruturas de Aço para Edifícios</b> (ed. bilingue).....   | \$ 40,00       |
| 公共財政管理制度 (雙語版) .....                      | \$ 30.00  | <b>Regime de Administração Financeira Pública</b> (ed. bilingue) ..  | \$ 30,00       |



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$13.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$13,00